

?????? C-291/03

MyTravel plc

????

Commissioners of Customs & Excise

(????? ?? VAT and Duties Tribunal, Manchester,

?? ?? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ?? — ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? — ????????? ?? ???’
????????? ???? — ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????? — ?????????? ?????????????? ?? ??????»

????????? ?? ?????????? ?????????????? P. Léger ?? 12?? ????? 2005

????????? ?? ?????????????? (????? ?????) ?? 6?? ?????????? 2005

????????? ?? ??????????

1. ?????????? ?????? — ?????? ?????????????? — ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????? — ?????????????? — ?????????? — ?????????? ?? ?????????? ?????????? — ???? —
????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????????????????????????? ?? ?????????????? ??????????
2. ?????????????????? ?????????????? — ?????????? — ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????? — ?????????????? ?????????????? — ?????????????????? ?? ?? ??????????????

(?????? 234 ??)

3. ?????????????????? ?????????????? — ?????????????? ?? ?????????????? — ?????? ?????????? ?????????? —
?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? — ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? — ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? — ?????????????????? —
?????????????????

(???????? 77/388 ?? ??????????????, ?????? 26)

4. ?????????????????? ?????????????? — ?????????????? ?? ?????????????? — ?????? ?????????? ?????????? —
?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? — ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? — ?????????? ?? ???’ ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? —
????????????????? ?? ?????? — ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????
????????????? — ?????????????????? — ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????????????? ??????????

(???????? 77/388 ?? ??????????????, ?????? 26)

1. ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??

????????? ???? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????
?????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????
??? ??? ??????????????????????????, ???, ??????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????.

(??, ?????? 17)

2. ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????
????????????????? ?? ?? ?????? 234 ??, ?? ?????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ???
????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????. ?????, ?????????? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ????. ??????????, ?????????? ??????, ?????????????????? ??????????
?????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????. ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????, ??
???? ?????????? ???, ?? ??????????????, ???' ??????????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????????????? ??????

(??, ?????????? 16-17)

3. ?? ?????????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????????????, ? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????
?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????????????????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????,
???? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????? ?????????
?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????????????????????

(??, ?????? 18, ??????????. 1)

4. ?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????
????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ??????
????????????????? ?????????? ???' ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????, ?????????? ? ?????
????? ?????????? ?? ??????????????????. ?????? ?????????????? ??????, ? ?????????????????????? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????. ? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??
????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????
?????????????:

- ?? ?????????????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ???

- ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??????

?????? ?? ??????????, ?????? ?? ??, ??? ??????? ?? ?????? ?????????????? ??????, ? ?????
?????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ??
????????????????? ?????? ?????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????
?????????.

????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ???????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ??????????
?? ??????? ??????, ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????
????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????. ??? ?????????? ??????, ?
????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????
????????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ??????.

(??, ????????? 41, 45, ????????? 2-3)

????????? ?? ?????????????? (????? ??????)

??? 6?? ??????????? 2005(*)

«????? ??????? ?? – ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? – ?????????? ?? ???’ ??????????
????? – ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? –
????????? ?????????????? ?? ??????»

????? ?????????? C-291/03,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? 234 ??,
?? ?????????? ?? VAT and Duties Tribunal, Manchester (????????? ??????????) ?? ?????????? ??
30?? ?????????? 2003, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? 4 ?????????? 2003, ??? ??????????
?? ??????

MyTravel plc

?????

Commissioners of Customs & Excise,

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ?? ?????? A. Rosas, ?????????? ??????????, A. Borg Barthet (?????????), J.-P.
Puissochet, S. von Bahr ??? U. Löhmus, ??????????,

????????? ??????????????: P. Léger

?????????????: M. Ferreira, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??’ ?????????????????? ?????????????? ??
25?? ?????????????? 2004,

????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????:

– ? MyTravel plc, ?????????????????? ?? ?????? N. Gibbon, Solicitor, ??? J. Woolf, Barrister,

– ? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? K. Manji, ?????????????????? ??? ??? N. Paines,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 12?? ?????? 2005,

????????? ??? ???????????

?????????

1 ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 26 ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? L 145, ?. 1, ??? ??????: ?????? ?????????).

2 ? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????? MyTravel plc (??? ?????: MyTravel) ??? ??? Commissioners of Customs & Excise ?? ?????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? 26 ??? ?????? ??????????, ?????????? ??? ?????????????? ??? 22?? ?????????????? 1998, C-308/96 ??? C-94/97, Madgett ??? Baldwin (????????? 1998, ?. I-6229).

?? ?????????? ??????????

3 ?? ?????? 11, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????? (??? ?????: ???) ??????????, ??? ??? ?????????????????? ?????????????, «????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????, ??? ?????? ? ?????? ?????????? [...]».

4 ?? ?????? 26 ??? ?? ?????? ??????????, ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????:

«1. ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ??? ??? ?????????????????????? ??? ??????????, ?????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????. ?? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? 11, ??? ?, ?????????????? 3, ?????????????? ??, ??????????????, ???????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????.

2. ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????, ?????????????? ?? ??? ??????? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????. ? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ? ??????? ??????????????????, ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????. ??? ??? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ??? ??????? ??? ??????? 22, ?????????????? 3, ?????????????? ??, ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ??

?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????
????? ?????, ????? ?? ?????? ??? ? ?????????????? ??????? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??????.

3. ?? ?? ?????????, ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ???????
????????????????? ????? ?????, ?????????????????? ??? ?????? ??????????????? ?????? ??? ??????????????, ?
?????? ?????????????? ??? ??????????????? ??????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????
????????????, ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? 15, ?????????????? 14. ?? ?? ?????????? ??????
????????????????????? ????? ??????, ??? ??? ?????? ??? ??????????????, ??????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??????
?????? ??? ?????? ??? ??????????????? ??????????.

4. ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ???
????????????? 2 ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????.»

5 ?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????? 53 ???
?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? 1994 (Value Added Tax Act 1994) ?????? ??? ??
??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ??? 1987 ??? ??????? ??? ?????? ?????????????? ???????????????
[Value Added Tax (Tour Operators) Order, 1987]. ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????
?????????????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? 709/5/88 ??? ??? ?????????????? ?? ??? ??????????????
709/5/96 ??? Commissioners of Customs and Excise ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????? ?????????????????? (Tour Operators' Margin
Scheme VAT Notice, ??? ??????: ?????????? TOMS). ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????, ?? ??????????????
????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??
??????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????.

? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????????

6 ? MyTravel ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????. ? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????. ?????????, ??????? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ??????????, ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????
?????????????. ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?? ???????
????????????????????? ?? «????????????????? ??????????» («seat only»), ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ??????
??? ?????????????????? ? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????
????????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????????????? ?? «????????? ??? ?????????????????? ??????????????»
(«broked seats»). ? MyTravel ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ??? 1995
??? 1999 ?????????????????????? ?? ?????????????? TOMS. ?????????? ??? ?????????????????????????? ??????????????
Madgett ??? Baldwin, ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?? ??? 1995 ???
1997 ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????.

7 ??? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????, ? MyTravel ?????????????????????? ??? ??????????????
??? ?? 1995 ???, ?????? ??????????????????, ??? ?? 1996, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????? «?????????????????» ??? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????. ?? 1995, ? MyTravel
????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????????????????, ?????????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????. ?????????,
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??????.

?????????? ?? ???? ?? ??????????? ????? ???? ???? ????????? ???? ??????? ????
?????????????? ?? ????????? ???? ??????????? ???????, ???? ???? ????????????????? ???? ?????????????????
???? ???? ????????? ???? ?????????????, ?? ????????? ????????? ???? ????????? ???? ?????????????????
???? ???? ?????????????????????????????.

???? ?????? ?? ?????????? ????? ???? ????????? ??????????????

19 ?????? ?? ???????????, ???' ??????, ?? ? ??????????????? ???? ???' ????????? ?????? ??? ???
?????????????????? ???? ?????????? ???? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????????? ????
?????????????? ???? ??????????? ?????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????? ? ?????? ?????????????? ???? ????
?????????????? ???? ? ??????????????????? ???? ????????????? ?????? ?????? ??????????? ??????????????? ????
?????????????????? ?????????????? ???? ????????????????????????? ?????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????
?????????????????? ???? ?? ?????? ???? ?? ?????????????? ???? ???? ????????????? ???? ?????????????? ????
?????????????????? ??????????.

20 ????? ??????, ???????, ?? ?????????? ???? ?????????????, ? MyTravel ?????????? ???? ?? ??
????????????? ? ??????????????????? ???? ?? ???? ?????????? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????????????? ????
?? ??????????????? ??????????? ? ???? ????????????? ?????????????????? ???? ???? ???? ??????????????? ???? , ???
???????????????????? ?????????????? ???? ?????????????????????, ? ?????????? ???? ?????? ???????????
????????????????? ???? ?? ?????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??
?????????????? ? ??????????????? ???? ?????????? ??????????? ??????, ??? ??????????? ?????????? ????????????? ????
????????????????? ???? , ??? ????????????? ?????????? ???? ???????????????????.

21 ???????????, ? ?????????????? ???? ????????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????????,
????? ? MyTravel, ??? ?????????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ???????????????????
?? ?????????????? ???? ????????????? ?????, ?????????????????????? ?????? ?????? ???? ?????????????? ?? ???? ?????????????
?????? ??????????????? ?????????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ???? ???? ???? ?
?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ???????????.

22 ??????, ?????? ?????????????? ? ??????????? ?????????????????? ???? ?????????? 51 ??? ?????????????? ???? , ???
???? ?????????? ???? ??????????? 45 ??? ?????????????????????????? ?????????????? Madgett ??? Baldwin
?????????????? ???? ?? ?????? ???? ???? ?????????? ?? ??????????????? ?????????? ???? ? ?????????????????? ?????
?????????? ???? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????????? ?? ????
?????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ???????????????.

23 ??? ??? ??????????? ??????, ? ?????????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ???
?????????????? ???? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ???? ?? ?????????????????? ????
????????????????? ?????????? ??????????.

24 ????? ?????? ???? ?????????????? ?? ?????? ???? ?????????????????? ???? , ?????????? ?? ?????????????? ?? ?
?????????????????????? ???? ??????????? ???? ?????????????????? ?????? ??????????? ?????? ??????????????? ???? ????
?????????????????? ???? ?????????????????? ?????? ??????????????????? ???? ???? ? ?????????? ?? ?? ?????? ???? ??
????????????????? ???? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ???? ???????????.

25 ? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ???? , ?? ??? ?????????? 45 ??? 46 ???
?????????????????????????? ?????????????? Madgett ??? Baldwin, ?? ?????????????????, ??????????????????? ??
????????????????????????? ???? ??????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????, ?????? ?????????????????? ???? ??
????????????? ???? ?????????????????????? ???? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ????
?????????? ?? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?? ??????????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ??????????.

26 ?????????????????? ? ?????????????????? ???? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???? ???? ???? ??????
?????????????? ??????????? ???? ?????????????????????? ??????, ?????? ?????? ???? ?????????????????????? ?????????? ??
????????? ???? ??????? 46 ??? ?????????????????????????? ?????????????? Madgett ??? Baldwin, ??????

????????? ????????

27 ????????, ? ??????? ???? ?????, ??? ??????? ? ??????? ???? ?????? ????????,
?? ??? ? ???? ?????? ? ???? ?????? ?????? ?????? ???? ?????? ?????? ?
????????? ???? ?????? ?????? ? ? ???? ???? ?????? ?????? ?????? ???? ?
????????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????? ? ? ???? ???? ???? ??????????
????????, ?????????????? ???? ? ? ?????????????? ???? ?????? ???? ?????????? ????
?????

28 ??? ???? ?????????? ?????, ? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ??????
26 ??? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ???' ??????? ??????
????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????? ? ???? ???? ??????????
??? ?????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ????' ?????????? ?????? ???? ?????????????? ??????????
??? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ? ???? ???? ??
????????????? ???? ???? ?????????????? ? ???? ? ? ?????????????? ???? ?????????????? ??????????

29 ?????????????? ? ? ?????????? ? ? ? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?????,
????? ?????? ?????? ? ? ??????????????, ?????? ? ? ?????? ???? ?????????????? ?????????? ????
?????????????????????

30 ?????? ? ? ?????????????? ???? ? ?????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?
????????? ???? ?????? ?????? ???? ???? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????
???? ?????????? ??????????. ? ???? ???? ???? ???? ?????????? ? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ????
????????????? ???? ? ? ?????????????????????? ?????????????????? ? ???? ?????????????????? ?????? ??????????
????????????? ?????????????? ? ???? ???? ???? ???? ?????????? ? ??????????. ?????????? ? ? ???? ???? ????
???? ?????????????? ?????? ???? ???? ?????????????????? ?????????????? ???? ? ???? ???? ?????????????????? ????
? ???? ?????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ?????????? ? ??????????
????????????? (??., ? ???? ???? ?????????????, ?????????? ???? 24?? ????????????? 1996, C-317/94, Elida
Gibbs, ????????? 1996, ? I-5339, ????????? 18 ??? 24). ? ? ?????????????????? ?????????????? ???? ??????????
????????????? ???? ??????? 26 ??? ?????? ?????????? ?????? ???? ?????????????????? ?????????????? ???? ????
????????????? ?????????????????, ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ????
????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????? ???? ???? ??
????????????????????? ?????? ?????? ? ???? ? ? ?????????????????? ? ? ?????? ???? ?????????????????? ?????????? ????
????????????????????? ?????? ? ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ???????
???? ?????????? ???? ?????????????????? ??????????

31 ??????, ??? ??? ?????????????????????? ?????????? Madgett ??? Baldwin ?????????????? ???? ?
????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????? ?????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ? ???? ???? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ???? ???? ?????????? ?????? ????
????????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????????????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????????????? ???? ?????? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????????? ?????? ?????? ? ???? ? ? ?????????????????? ? ? ?????? ???? ?????????????????? ?????????? ????
????????????????????????? ?????? ? ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ???????
???? ?????????? ???? ?????????????????? ??????????

32 ? ?????? ???? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ? ???? ? ? ?????????? ? ? ????
????????????? ? ? ?????????? ?????????? ? ? ???? ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ??????
????????????????? ?????????????? ???? ? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ????
?????????????????????, ?????? ?????????? ?????? ???? ?????? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ??????????????????
????? ? ? ?????? ?????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ???? ?????????????????? ?????????????????,
???????? ? ? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????? ? ??????????
?????????????. ? ?????????? ?????? ??????????????, ??????????, ?????? ?????? ?????????????????????? ???? ????.

33 ??????, ?????????????? ? ? ??????????????, ?????????, ??? ? ?????????????? ?????????????? ???????,

???????????? ?????????? ??? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????????? ??
????????????? ??? ?? ????? ?????????????????, ?? ?????????? ??? ??????????? ?? ?????? ????? ???
????? ?? ??????, ?????????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????????????
???? ??? ?????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
?? ?????????? ?????????? ????. ?????, ?? ?????? ????? ?????????????, ????? ?????? ????????????? ???, ???,
?? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????????????, ??????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????. ? ??????????
???? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????

40 ??? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ??????
????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ??????. ? ?????????????????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ???
?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
?????? ???????????.

41 ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ???
?? ?????? 26 ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ???'
?????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????,
????' ??????, ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???
????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????, ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????. ?????
????????????? ?????, ? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ?????? ??? ??????????. ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????
????????????????? ??? ??? ? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ???
?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????. ??????????:

— ?? ?????????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????????????
????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ???

— ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ??? ??, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ?
????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?????? ?????? ??? ? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????
??????????.

??? ??? ?????????????? ??????????????

42 ?? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ??????????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????,
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????????? ?????? ?? ?????
????????????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????????????
????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?
????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????
????????????????? ??????

43 ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ????????? 234

??, ??? ????? ??????? ?? ?????????? ????? ?????????????? ??????? ?? ???????????????
??????????????, ????? ??? ? ???? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????
??? ?????????? ??? ?????????????? (??., ?????? ??????, ????????? ??? 15?? ????????? 1964, 100/63,
Van der Veen, ??????? ?????? 1954-1964, ?. 1173- ??? 2?? ????????????? 1964, 24/64,
Dingemans, ????????? ?????? 1954-1964, ?. 1227- ??? 22?? ????????????? 1998, C-9/97 ??? C-
118/97, Jokela ??? Pitkäranta, ????????? 1998, ?. I-6267, ?????? 30- ??? 25?? ?????????????? 1999,
C-86/97, Trans-Ex-Import, ????????? 1999, ?. I?1041, ?????? 15- ??? 7?? ?????????????? 1999, C-
61/98, De Haan, ????????? 1999, ?. I-5003, ?????? 29, ??? ??? 10?? ?????? 2001, C-203/99,
Veedefald, ????????? 2001, ?. I-3569, ?????? 31). ?? ????? ??????????????, ??? ????????? ???
????????????? ??? ??????? 26 ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ???' ?????????? ??????
????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
?????????????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????, ????? ?????? ??? ?????????? ??
?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ? ??????
????? ??? ???????.

44 ?????????, ????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ????????? 86 ??? ?????????????? ???, ?
????????????? ??? ???? ??????????????????. ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????????????
????????????????????????? ?????, ????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????????????????. ??
????????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????? ??????????????????
?????????????, ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
??? ?????? ??? 11, ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ?????? ? MyTravel ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ???
?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
????? ??? ??? ?????? ? ?????????????? ??????????????. ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????
????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????, ?., ??
????????? ???, ??? ?????????? ??? ??????????, ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????
????? ?????????????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ???????.

45 ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????????? ??? ??????????????????
??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????
? MyTravel ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????. ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????????
??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????. ??? ?????????? ??????, ? ?????? ??? ??????????????
????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ???
?????? ?????????????????????? ???????.

??? ??? ?????????????? ????????

46 ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ????
????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??????????. ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ??? ??????????????????, ?????? ??? ?? ??? ??????????????, ??? ??????????????????.

??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? (?????? ??????) ??????????????????:

- 1) ?? ?????????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????????? ??????????
????????????? ??????? ?????????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ??????, ??????? ??? ??????????
????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????? 77/388/????? ??? ??????????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?
????????? ?????????????? ??????? ?????????????????????????? ???????: ?????????????????? ?????????????????? ??????, ?????????
?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????????? ???????
????????????? ?? ?? ?????????? ??? ???? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????????

??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????????, ??
?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????????????????.

2) ?? ????? 26 ??? ????? ????????? 77/388 ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ???????
??? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ????????? ??????
?????????????? ??????? ???' ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????? ??? ??????????
??? ?????? ??? ?????????????? ?????????, ???' ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????? ???
????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????? ?????
??????, ??????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????. ?????? ?????????????? ?????, ?
????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????
?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????
????? ??? ??????????. ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????????
??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????????
??? ??? ? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ??????????
??? ??????????????? ??? ?????????????????? ??????????. ?????????????:

— ?? ?????????????? ??????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
?????.

— ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?
?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????????, ?????? ??? ??, ??? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??????, ? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????????
?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ? ?????????????????????? ???
?????? ?????????????? ?????????????? ??????? ??????????.

3) ????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ???????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????
?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ???
?????? ???????, ??? ?????????? ??????, ? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????
??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ???
?????? ?????????????????????? ???????.

(?????????????)

* ?????????? ??????????????????: ? ??????????.